



**СЪВЕТ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

**Брюксел, 19 октомври 2007 г. (30.10)  
(OR. en)**

**13984/07**

---

**Междунституционално досие:  
2006/0088 (COD)**

---

**LIMITE**

**VISA            324  
CODEC        1082  
COMIX        884**

**РЕЗУЛТАТИ ОТ ОБСЪЖДАНИЯТА**

---

на:                    Работна група „Визи“/Смесен комитет (ЕС - Исландия / Норвегия / Швейцария)

дата:                10 — 11 октомври 2007 г.

---

№ предх. док.:    13385/07 VISA 296 CODEC 1010 COMIX 819

---

№ предл. Ком.    10023/06 VISA 147 CODEC 573 COMIX 511 (COM(2006) 269  
окончателен)

---

Относно:           Проект за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Общите консулски инструкции за издаване на визи от дипломатическите и консулските служби във връзка с въвеждането на биометрични данни и за включване на разпоредби относно организацията на приемането и обработването на заявления за издаване на визи

---

Председателството информира делегациите за проведените в Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи на Европейския парламент на 9 октомври 2007 г. разисквания по проекта за изменения на предложението. Председателството привлече вниманието към някои все още нерешени въпроси, включващи по-конкретно възлагането на външни изпълнители и размера на таксите, възрастовите граници и срока за съхранение.

**Представителят** на Комисията също предостави информация в тази връзка и посочи, че може Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи да гласува по проекта за изменения през ноември 2007 г.

Председателството отбеляза, че определен брой ключови въпроси, обсъдени нашироко от работната група, остават нерешени и че за тях са необходими политически указания от по-високо равнище. В съответствие с направените от работната група заключения Председателството, с документ 13982/07 VISA 323 CODEC 1081 COMIX 883, отнесе тези въпроси — срок за съхранение и възрастови граници, възлагане на външни изпълнители и почетни консули — до Стратегическия комитет за имиграция, граници и убежище (SCIFA) с оглед да улесни по-нататъшни обсъждания с Европейския парламент.

Работна група „Визи“ преразгледа членове 1, 2 и 3 от приложеното предложение на Комисията.

Установеният в резултат на заседанието текст на проекта за регламент е изложен в приложението, а коментарите на делегациите са дадени като бележки под линия към текста. Внесените в предложението на Комисията промени са подчертани.

---

Проект за

**РЕГЛАМЕНТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА**  
**за изменение на Общите консулски инструкции за издаване на визи от**  
**дипломатическите мисии и консулските служби във връзка с въвеждането на**  
**биометрични данни и за включване на разпоредби относно организацията на**  
**приемането и обработването на заявления за издаване на визи**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност и по-специално член 62, параграф 2, буква б), подточка ii) от него,

като взеха предвид предложението на Комисията <sup>1</sup>,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора <sup>2</sup>,

като имат предвид, че:

- (1) За да се гарантира надеждна проверка и установяване на самоличността на кандидатите за виза, е необходимо да се извършва обработка на биометрични данни чрез визовата информационна система (ВИС), създадена с Решение 2004/512/ЕО на Съвета от 8 юни 2004 г.<sup>3</sup>, и да се осигури правна рамка за снемане на тези биометрични идентификатори. Освен това, прилагането на ВИС изисква нова организация на приемането на заявления за издаване на виза.

---

<sup>1</sup> ОВ С., стр. .

<sup>2</sup> ОВ С., стр. .

<sup>3</sup> ОВ L 213, 15.6.2004 г., стр. 5.

- (2) Включването на биометрични идентификатори във ВИС е важна стъпка към използването на нови елементи, които установяват по-надеждна връзка между притежателя на виза и паспорта, с цел да се предотврати използването на фалшива самоличност. Затова явяването на кандидата за виза лично — поне при първото заявление — следва да е едно от основните изисквания за издаване на виза с регистрация на биометричните идентификатори във ВИС.
- (3) Изборът на биометрични идентификатори се урежда в [*Регламент на Европейския парламент и на Съвета относно визовата информационна система (ВИС) и обмена на данни между държавите-членки относно визите за краткосрочно пребиваване*]. Този регламент определя стандарти за събиране на биометрични идентификатори, като се позовава на съответните разпоредби, установени от Международната организация за гражданско въздухоплаване (ИКАО). Не се изискват допълнителни технически спецификации, за да се осигури оперативна съвместимост.
- (4) С цел да се улесни регистрацията на кандидатите за виза и да се намалят разходите на държавите-членки, е необходимо да се предвидят нови организационни възможности в допълнение към съществуващите в рамките на представителството. На първо място, към Общите консулски инструкции следва да се добави специална форма на представителство, което да се ограничава до приемане на заявленията за издаване на виза и въвеждане на биометричните идентификатори.
- (5) Следва да се въведат и други варианти като съвместно използване на обекти, общи центрове за приемане на заявления и възлагане на външни изпълнители. Следва да се създаде подходяща правна рамка за тези варианти, като се вземат под внимание по-специално въпросите, свързани със защита на данните. Съобразно създадената правна рамка държавите-членки следва да имат възможност сами да определят какъв вид организационна структура да използват във всяка една трета държава. Комисията следва да публикува подробна информация за тези структури.
- (6) При организиране на сътрудничество държавите-членки следва да направят необходимото кандидатът да се насочва към държавата-членка, която отговаря за обработването на неговото заявление.

- (7) Необходимо е да се предвидят разпоредби за ситуации, при които централните органи на държавите-членки решават да възложат част от процедурата по обработване на визи на външен доставчик на услуги. Такива мерки следва да се установяват при стриктно спазване на общите принципи за издаване на визи, като се зачитат изискванията за защита на данните, изложени в Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни.
- (8) Държавите-членки сключват договори с външни доставчици на услуги, в които се съдържат разпоредби относно конкретните отговорности на последните, прекия и пълен достъп до техните помещения; информацията за кандидатите, поверителността и обстоятелствата, условията и процедурите за спиране на действието или прекратяване на договора.
- (9) За да се гарантира спазването на изискванията за защита на данните, бяха проведени консултации с работната група, създадена с член 29 от Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни, и с Европейския надзорен орган по защита на данните.
- (10) Държавите-членки следва да могат да разрешат пряк достъп до своите консулски служби или дипломатически мисии за определени категории кандидати или за всички кандидати по хуманитарни или други причини<sup>1</sup>.
- (11) С цел да се улесни процедурата при последващо заявление, следва да се даде възможност за възпроизвеждане на биометричните данни от първото заявление в срок от 48 месеца в съответствие със срока за съхранение, установен в Регламента за ВИС. След изтичането на този срок биометричните идентификатори следва да бъдат снети отново.
- (12) Поради изискването да бъдат снети биометрични идентификатори, следва търговски посредници, като туристически агенции, да не се използват повече за първото заявление, а само за последващите такива.

---

<sup>1</sup> Някои делегации пожелаха в това съображение да се добави формулировка за възлагането на външни изпълнители. **Комисията** предложи въпросът да бъде разгледан отново след по-нататъшни обсъждания на съответния член.

- (13) Поради това Общите консулски инструкции за издаване на визи от дипломатическите мисии и консулските служби следва да бъдат съответно изменени.
- (14) Комисията следва да представи доклад относно прилагането на настоящия регламент две години след влизането му в сила, който да обхваща прилагането на въвеждане на биометрични идентификатори, принципа на „първо заявление“ и организацията на приемането и обработването на заявления за издаване на визи.
- (15) Принципът на субсидиарност е приложим дотолкова, доколкото предложението не попада под изключителната компетентност на Общността. В съответствие с член 5, параграф трети от Договора, настоящият регламент не надхвърля необходимото за постигане на поставените цели.
- (16) В съответствие с принципа на пропорционалността, за постигане на основната цел за въвеждане на общи стандарти и оперативно съвместими биометрични идентификатори, е необходимо и целесъобразно да се установят норми за всички държави-членки, които прилагат Шенгенската конвенция. В съответствие с член 5, параграф трети от Договора, настоящият регламент не надхвърля необходимото за постигане на поставените цели.
- (17) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в приемането на настоящия регламент, не е обвързана от него и не го прилага. Като се има предвид, че настоящият регламент развива достиженията на правото от Шенген съгласно разпоредбите в част трета, дял IV от Договора за създаване на Европейската общност, Дания решава, в съответствие с член 5 от посочения протокол, в срок от шест месеца след приемането на настоящия регламент от Съвета, дали да го прилага в националното си законодателство.

- (18) По отношение на Исландия и Норвегия, настоящият регламент представлява развитие на разпоредби от достиженията на правото от Шенген по смисъла на Споразумението, сключено между Съвета на Европейския съюз и Република Исландия и Кралство Норвегия, за асоцииране на тези две държави при изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген, които попадат в областта, посочена в член 1, буква Б от Решение 1999/437/ЕО на Съвета от 17 май 1999 г. относно определени условия по прилагането на това споразумение<sup>1</sup>.
- (19) Настоящият регламент представлява развитие на разпоредби от достиженията на правото от Шенген, в което Обединеното кралство не участва, в съответствие с Решение 2000/365/ЕО на Съвета от 29 май 2000 г. относно искането на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия да участва в някои разпоредби от достиженията на правото от Шенген. Следователно Обединеното кралство не участва в приемането му, не е обвързано от него и не го прилага.
- (20) Настоящият регламент представлява развитие на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген, в което Ирландия не участва съгласно Решение 2002/192/ЕО на Съвета от 28 февруари 2002 г. относно искането на Ирландия да участва в някои разпоредби от достиженията на правото от Шенген. Следователно Ирландия не участва в приемането му, не е обвързана от него и не го прилага.
- (21) По отношение на Швейцария, настоящият регламент представлява развитие на разпоредбите от достиженията на правото от Шенген по смисъла на Споразумението, подписано от Европейския съюз, Европейската общност и Конфедерация Швейцария, относно асоциирането на последната при въвеждането, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген, които попадат в областта, посочена в член 4, параграф 1 от Решението на Съвета относно подписването от името на Европейската общност и временното прилагане на определени разпоредби на това Споразумение.
- (22) Настоящият регламент представлява акт, който развива достиженията на правото от Шенген или е свързан с тях по друг начин по смисъла на член 3, параграф 2 от Акта за присъединяване от 2003 г.,

---

<sup>1</sup> ОВ L 176, 10.07.1999 г., стр. 31.

## ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

### Член 1

Общите консулски инструкции за издаване на визи от дипломатическите мисии и консулските служби се изменят както следва:

(1) В точка II, точка 1.2 се изменя както следва:

а) В буква б) се добавя следният параграф:

„Държава-членка може също така да представлява друга или други държави-членки в ограничена степен, единствено за приемане на заявления и за въвеждане на биометрични идентификатори. Прилагат се съответните разпоредби от точка 1.2, букви в) и д). Приемането и предаването на досиета и данни на представляваната държава-членка се осъществява при зачитане на съответните норми за защита на данните и за сигурност.“

б) Буква г) се заменя със следното:

„Когато се издават единни визи съгласно букви а) и б), представителството се отразява в таблицата за представителство при издаване на единни визи, изложена в приложение 18.“

(2) В точка III, точка 1 се заменя със следното:

#### 1.1. Заявления за издаване на виза — брой на заявленията

От кандидатите се изисква също така да попълнят единно визово заявление.

Заявленията за единна виза трябва да се подават, като се използва хармонизирания формуляр, образец от който е даден в приложение 16.

Поне едно копие от заявлението трябва да бъде попълнено, така че да бъде използвано по време на консултациите с централните органи. Държавите-членки могат, доколкото го изискват националните административни процедури, да поискат няколко копия от заявлението.

## 1.2. Биометрични идентификатори

- а) Държавите-членки събират биометрични идентификатори, които включват лицево изображение и десет пръстови отпечатъка на кандидата, в съответствие с гаранциите, предвидени в Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи и в Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на детето.

Всеки кандидат трябва да се яви лично при подаване на първо заявление за издаване на виза. Тогава се събират следните биометрични идентификатори:

- снимка, сканирана или направена при подаване на заявлението, и
- десет цифрови контролни пръстови отпечатъка

При последващо заявление се възпроизвеждат<sup>1</sup> биометричните идентификатори от първото заявление, при условие че последният запис е направен преди не повече от 48<sup>2</sup> месеца. След този срок, последващото заявление се счита за „първо заявление“.

По изключение, в случай на сериозни съмнения относно самоличността на кандидатите за виза, биометричните идентификатори могат да бъдат снети по време на горепосочения срок.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Комисията потвърди, че когато правят справка във ВИС, граничните власти ще знаят, че пръстовите отпечатъци са били възпроизведени. **Обединеното кралство** съобщи, че въз основа на собственото му законодателство са били снемани пръстови отпечатъци при всяко заявление без никакви технически затруднения.

<sup>2</sup> Делегациите се споразумяха за 24 месеца при деца и 54 месеца при възрастни. Въпросът бе отнесен до Стратегическия комитет за имиграция, граници и убежище (SCIFA).

<sup>3</sup> Изменение, предложено от Председателството.

Техническите изисквания към снимката и пръстовите отпечатъци са в съответствие с международните стандарти, определени в документ на ИКАО 9303, част 1 (паспорти), 6-то издание<sup>1</sup>.

Биометричните идентификатори се снемат от квалифициран и надлежно упълномощен персонал на дипломатическата мисия или консулска служба, или под негов надзор, от външния доставчик на услуги, посочен в точка 1.Б<sup>2</sup>.

Данните се въвеждат във визовата информационна система (ВИС) единствено от надлежно упълномощен консулски персонал съгласно член 4, параграф 1, член 5 и член 6, параграфи 5 и 6 от Регламента за ВИС.

---

<sup>1</sup> **Германия** предложи съществуващият текст да бъде заменен със следното:

„Техническите изисквания към снимката са в съответствие с международните стандарти, определени в документ на ИКАО 9303, част 1 (паспорти), 6-то издание. Пръстовите отпечатъци се снемат в съответствие със стандартите на ИКАО и Решение 2006/648/ЕО на Комисията от 22 септември 2006 г. за определяне на техническите спецификации относно стандартите за биометрични характеристики, свързани с разработването на Визова информационна система.“

<sup>2</sup> **Германия**, подкрепена от **Нидерландия**, предложи да се добави възможността за прибегване до „почетни консули“ за вземане на пръстови отпечатъци например, при положение че на държавите-членки бъде разрешено да възлагат тази дейност на външни изпълнители. Някои държави-членки се противопоставиха (**Люксембург, Испания, Белгия**), докато според други това би могло да бъде полезна допълнителна възможност (**Естония, Финландия, Франция, Полша**). **Комисията** остана на позицията си против тази възможност и припомни, че това не бе възприето в предложението за визов кодекс. Въпросът за почетните консули бе отнесен до SCIFA.

б) Изключения<sup>1</sup>

Следните кандидати се освобождават от изискването за пръстови отпечатъци:

- Деца на възраст под 6 години<sup>2</sup>. Използването на пръстови отпечатъци от деца на възраст между 6 и 12 години към момента на събирането се урежда в буква ба)<sup>3</sup>;
- Лица, при които снемането на пръстови отпечатъци е физически невъзможно. Въпреки това, ако снемането е временно невъзможно, кандидатът трябва да даде пръстови отпечатъци при следващо заявление. Консулският персонал и граничната охрана<sup>4</sup> имат право да поискат допълнително разяснение относно основанията, които правят снемането временно невъзможно. Ако е възможно снемането на пръстови отпечатъци от по-малко от десет пръста, се сема съответният брой пръстови отпечатъци.
- Държавни глави и правителствени ръководители и притежатели на дипломатически паспорти, които ги придружават в официална делегация по покана на правителства на държави-членки или по покана на международни организации, при посещението на такива организации<sup>5</sup>.

За всеки един от тези случаи, във ВИС се въвежда запис „не се прилага“.

ба) пръстови отпечатъци от деца на възраст между 6 и 12 години към момента на събирането могат да бъдат използвани само с цел проверка<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> **Франция:** вж. 13758/06 VISA 247 CODEC 1059 COMIX 815, стр. 3.

<sup>2</sup> Въпросът за възрастовите граници бе отнесен до SCIFA.

<sup>3</sup> Изменение, предложено от Председателството.

<sup>4</sup> **Нидерландия** поиска да се спомене граничният персонал, тъй като, както **Комисията** потвърди, пръстови отпечатъци могат да се вземат на границата, доколкото визи могат да се издават и там.

<sup>5</sup> **Франция:** вж. 13758/06 VISA 247 CODEC 1059 COMIX 815, стр. 3. Компромисен текст, приет по време на германското председателство (вж. 13610/2/06 REV 2, стр.13, бележка 1).

<sup>6</sup> Изменение, предложено от Председателството.

(3) В точка VII, точка 1 се заменя със следния текст:

*1.A Организация на приемането и обработването на заявления за издаване на виза*

Всяка държава-членка отговаря за организацията на приемането и обработването на заявления за издаване на визи.

За всеки отделен обект държавите-членки или оборудват консулските си служби с необходимите материали за снемане/събиране на биометрични идентификатори или си сътрудничат с една или повече държави-членки или с външен доставчик на услуги<sup>1</sup>.

- а) Когато се избере „съвместно използване на обекти“, персонал от дипломатическите мисии и консулските служби на една или повече държави-членки обработва заявленията (включително биометричните идентификатори), подадени до тях в дипломатическата мисия и консулската служба на друга държава-членка и използва оборудването на тази друга държава-членка. Заинтересованите държави-членки се договарят за времетраенето и условията за прекратяване на съвместното използване на обекти, както и за дела от административната такса, която ще получава държавата-членка, чиято дипломатическа мисия или консулска служба се използва.

---

<sup>1</sup> Изменение, предложено от Председателството, в отговор на искането на няколко държави-членки за повече гъвкавост. **Председателят** подчерта, че всички държави-членки са против предложението на Комисията и са приели компромисния текст на Председателството.

б) Когато се създават „общии центрове за приемане на заявления“, персонал на дипломатическите мисии и консулските служби на две или повече държави-членки се събира в една сграда, за да приема заявления за издаване на виза (включително биометрични идентификатори), подадени до тях. Кандидатите се насочват към държавата-членка, която отговаря за обработването на заявлението за издаване на виза. Държавите-членки се договарят за времетраенето и за условията за прекратяване на това сътрудничество, както и за поделянето на разходите между участващите държави-членки. Една от държавите-членки отговаря за свързаните с логистиката договори и за дипломатическите отношения с държавата домакин.

в) Сътрудничество с външни доставчици на услуги в съответствие с 1.Б

*1.Б Сътрудничество с външни доставчици на услуги<sup>1</sup>*

Когато поради причини, свързани с местните условия на консулската служба, държава-членка счита<sup>2</sup>, че не е целесъобразно да се оборудва или да се оборудва в достатъчна степен дипломатическата мисия или консулската служба за снемане/събиране на биометрични идентификатори или да се организира или да се включи в съвместно използване или общ център за приемане на заявления, държава-членка или няколко държави-членки съвместно могат да си сътрудничат с външен доставчик на услуги за приемане на заявления за издаване на виза (включително биометрични идентификатори)<sup>3</sup>. В такъв случай заинтересованата(ите) държава(и)-членка(и) продължава(т) да носят отговорност за спазването на правилата за защита на данните при обработване на заявления за издаване на виза<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> Франция: вж. 13758/06 VISA 247 CODEC 1059 COMIX 815, стр. 4. Италия: вж. 12378/06 VISA 206 COMIX 709.

Швеция и Германия продължават да се отнасят с резерви към сътрудничеството с външни доставчици на услуги. Полша бе на мнение, че разходите по възлагането на външни изпълнители не трябва да са за сметка на кандидатите за виза (вж. 9079/07 VISA 148 CODEC 442 COMIX 431). Обединеното кралство осведоми делегациите за опита на VFS в Индия и добави, че новите договори, сключени от Обединеното кралство с външни доставчици на услуги, съдържат клаузи относно защитата на данните, която според няколко делегации е изключително важна.

<sup>2</sup> **Австрия** предложи да се прибави съображение в духа на следния текст: „Следва държавите-членки да се стараят да прибегват до услугите на външни изпълнители само в краен случай.“

<sup>3</sup> Изменение, предложено от Председателството. **Белгия** и **Германия** внесоха резерва за разглеждане. **Комисията, Белгия и Франция** се произнесоха в полза на споменаването в съображение на големия брой заявления като мотивация за възлагане на външни изпълнители, съгласно предложението на Европейския парламент, а **Белгия** подчерта, че подобно споменаване може да бъде включено само като примерна, но не и единствена причина за прибегване до външни изпълнители. **Австрия** предложи да се посочи съображение, че следва държавите-членки да се стараят да използват външни изпълнители само в краен случай.

<sup>4</sup> Държавите-членки се противопоставиха на предложените от Европейския парламент изменения относно дипломатическата и консулска закрила на помещенията на държава-членка, в които външният доставчик на услуги трябва да извършва своята дейност. На опасенията на Европейския парламент може да се отговори с евентуалното прилагане на изискванията на **Австрия** във връзка с външните доставчици на услуги: на доставчиците на услуги не е разрешено да съхраняват данните, тъй като последните се изпращат автоматично чрез защитен сървър на централните органи. Следователно няма основание доставчикът на услугата да има личен достъп до данните или да ги възпроизвежда.

## 1.Б.1 — Видове сътрудничество с външни доставчици на услуги

Сътрудничеството с външните доставчици на услуги се осъществява под [една от] следната[ите] форма[и]:

- а) външният доставчик на услуги действа като информационен център, който предоставя обща информация относно изискванията за кандидатстване за виза и отговаря за системата за насрочване на срещи;
- б) външният доставчик на услуги предоставя обща информация относно изискванията за кандидатстване за виза, приема заявления, придружаващи документи и биометрични данни от кандидатите за виза, събира таксата за обработване (предвидена в част VII, точка 4 и в приложение 12) и изпраща попълнените досиета и данни до дипломатическата мисия или консулска служба на държавата-членка, която е компетентна да обработи заявлението<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> **Комисията** изрази намерение да предложи нов проект относно задачите, които могат да бъдат възлагани на външни изпълнители, така че да се спазва принципът за „обслужване на едно гише“.

## 1.Б.2. Задължения на държавите-членки<sup>1</sup>

Заинтересованата(ите) държава(и)-членка(и) избира(т) външен доставчик на услуги, който е в състояние да осигури всички технически и организационни мерки за сигурност и съответните технически и организационни мерки, изисквани от държавата(ите)-членка(и) за защита на личните данни срещу случайно или неправомерно унищожаване или случайна загуба, промяна, неразрешено разкриване или достъп, по-специално, когато обработването включва предаване на данни по мрежа, както и приемане и препредаване на досиета и данни до консулската служба, и срещу всякакви други незаконни форми на обработка.

При избиране на външен доставчик на услуги, дипломатическите мисии или консулските служби на държавите-членки проучват платежоспособността и надеждността на дружеството (включително необходими лицензи, търговска регистрация, устав на дружеството, договори с банки) и гарантират, че няма конфликт на интереси<sup>2</sup>.

Външните доставчици на услуги нямат достъп до Визовата информационна система (ВИС) за никакви цели. Достъпът до ВИС е запазен изключително и само за надлежно упълномощен персонал на дипломатически мисии или консулските служби.

---

<sup>1</sup> **Председателят** предложи този текст да бъде включен в техническо приложение, което да бъде обсъдено въз основа на предложение на Председателството и на делегацията на Германия.

<sup>2</sup> **Германия** предложи да бъде добавен следният текст:  
„и че се спазват техническите и организационни мерки за защита на личните данни. Държавите-членки се стараят да хармонизират използването на тези критерии на местно ниво.“ **Унгария** подкрепи това предложение. **Комисия:** резерва. Комисията се пита дали това би било възможно и дори дали би било необходимо.

Заинтересованата(ите) държава(и)-членка(и) сключва(т) договор с външния доставчик на услуги в съответствие с член 17 от Директива 95/46. Преди сключването на подобен договор дипломатическата мисия или консулската служба на заинтересованата държава-членка информира<sup>1</sup>, в рамките на консулското сътрудничество на местно ниво, дипломатическите мисии и консулските служби на останалите държави-членки и делегацията на Комисията защо договорът е необходим<sup>2</sup>.

В допълнение към задълженията, изложени в член 17 от Директива 95/46, договорът съдържа също така разпоредби, които:

- а) определят конкретните отговорности на доставчика на услуги;
- б) изискват доставчикът на услуги да действа съгласно указанията на отговорната държава-членка и да обработва данни единствено за целите на обработване на лични данни от заявления за издаване на виза от името на отговорната държава-членка при спазване на Директива 95/46;
- в) изискват доставчикът на услуги да предоставя на кандидатите информацията, която се изисква съгласно Регламент ... [проект за Регламент за ВИС]<sup>3</sup>;
- г) предоставят на консулския персонал достъп до помещенията на доставчика на услуги по всяко време;
- д) изискват доставчикът на услуги да спазва нормите за поверителност (включително защита на данните, събрани във връзка със заявления за издаване на виза);
- е) съдържат клауза за спиране на действието или прекратяване на договора<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> **Италия** не може да приеме тази разпоредба. **Нидерландия** и **Белгия** се изказаха в полза на обмена на информация в рамките на консулското сътрудничество на местно ниво, но не смятат, че е необходимо мотивиране при използване на външни изпълнители.

<sup>2</sup> **Нидерландия, Италия, Франция, Португалия и Унгария** бяха за заличаване на „защо договорът е необходим“. **Люксембург** допълни, че тези думи трябва да бъдат заличени, ако бъде прието предложението на Председателството в точка 1.Б. **Председателят** изрази съжаление, че делегациите не са предоставили обяснение за заличаването на тези думи.

<sup>3</sup> **Франция**: резерва.

<sup>4</sup> **Германия** би приела тази разпоредба, ако се дефинира какво обхваща.

Заинтересованата(ите) държава(и)-членка(и) следи(ят) за изпълнението на договора, включително:

- а) общата информация, предоставена от доставчика на услуги на кандидатите за виза;
- б) техническите и организационните мерки за сигурност и съответните технически и организационни мерки за защита на личните данни срещу случайно или неправомерно унищожаване или случайна загуба, промяна, неразрешено разкриване или достъп, по-специално, когато обработването включва предаване на данни по мрежа, и срещу всякакви други незаконни форми на обработка, както и приемане и препредаване на досиета и данни до консулската служба;
- в) снемането на биометрични идентификатори;
- г) предприетите мерки, за да се гарантира спазването на разпоредбите относно защита на данните.

Общата стойност на таксите, събирани от външния доставчик на услуги за обработване на заявление за издаване на виза, не надвишава<sup>1</sup> таксата, посочена в приложение 12<sup>2 3</sup>.

---

<sup>1</sup> Гърция и Полша не разбират какво цели тази формулировка, при положение че таксата, посочена в приложение 12, е фиксирана.

В отговор на въпрос от Португалия Комисията отбелязва, че няма връзка между наскоро договорените мандати за преговори по споразумения на Общността за визово улесняване и възлагането на външни изпълнители.

<sup>2</sup> Франция, Италия, Испания, Германия, Белгия и Австрия бяха против тази разпоредба. Италия и Испания добавиха, че според тях няма разлика между външни доставчици на услуги и туристически агенции. Гърция внесе резерва, тъй като са ѝ нужни уточнения за максималната сума на таксата, която се плаща от кандидата за виза. Нидерландия подчерта, че е необходимо да се прави ясно разграничение между задачите на консулството и на доставчика на услуги, и предложи да се добави буква д), която да обхваща тези въпроси по отношение на неприкосновеността на данните.

Комисията поддържа позицията, че ако част от обичайните задачи на държавите-членки са прехвърлени на външен изпълнител, кандидатът за виза не би трябвало да е принуден да плаща допълнителна такса, и се пита дали информационен център, чрез който кандидатът трябва да насрочи среща, може да бъде считан за допълнителна услуга. Комисията подчерта, че Общността е наложила изисквания за виза на определен брой трети държави и поради това държавите-членки са били принудени да организират приемането на заявления по подходящ начин.

Някои делегации (Италия, Нидерландия, Австрия, Чешката република) отбелязаха, кандидатът за виза винаги би могъл да подаде заявлението директно в консулската служба.

<sup>3</sup> Председателят бе на мнение, че възлагането на външни изпълнители би означавало по-малко разходи за държавите-членки и съответно им предложи да приемат предложението на Комисията. Освен това, тъй като Европейският парламент е на една мнение с Комисията, това би могло да послужи на Съвета като точка, по която да отстъпи, в замяна на постигането на компромис по друг въпрос (възрастови граници, срок на съхранение). Въпросът бе отнесен до Стратегическия комитет за имиграция, граници и убежище (SCIFA).

Консулският персонал на заинтересованата(ите) държава(и)-членка(и) осигурява обучение на доставчика на услуги, което съответства на познанията, необходими за предоставяне на подходящи услуги и достатъчно информация на кандидатите за визи.

#### 1.Б.5 — Информация

Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки предоставят на видно място точна информация за обществеността относно начините за насрочване на среща и подаване на заявление за издаване на виза<sup>1</sup>.

#### *1.В Запазване на пряк достъп за кандидатите до дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки<sup>2</sup>*

Независимо от избрания вид сътрудничество (Б: При възлагане на външни изпълнители), държавите-членки могат да решат да запазят (А1: държавите-членки запазват) възможността за разрешаване на пряк достъп на кандидатите за подаване на заявление за издаване на виза направо в помещенията на дипломатическата мисия или консулските служби (А2: на местата, където се предоставят консулски услуги)<sup>3</sup>. Държавите-членки обезпечават непрекъснатост на приемането и обработването на заявления за издаване на виза в случай на внезапно прекратяване на сътрудничеството с други държави-членки или с който и да е вид външен доставчик на услуги.

---

<sup>1</sup> **Председателят** отбеляза, че Европейският парламент е пожелал да се включат подробности за информацията, която да бъде предоставена на обществеността, и добави, че измененията по този въпрос от Европейския парламент биха могли да бъдат приети. **Комисията** подчерта, че одобрява прозрачността за обществеността, но счита, че тя трябва да бъде включена по-скоро в съображенията.

<sup>2</sup> **Италия** пожела възможността за достъп на кандидатите до помещенията на консулствата да бъде запазена във всички случаи.

<sup>3</sup> Изменения, предложени от Председателството. (Вариант А = Предложение на Комисията + А1 и А2. Вариант Б = Б + Предложение на Комисията). **Белгия** поиска да се запази предложението на Комисията.

## *1.Г Решение и публикуване*

Държавите-членки информират Комисията как възнамеряват да организират приемането и обработването на заявления за издаване на виза във всяка една консулска служба. Комисията осигурява подходящо публикуване.

Държавите-членки предоставят на Комисията договорите, които сключват.

(4) В точка VIII, точка 5.2 се изменя както следва:

а) заглавието се заменя със следното:

5.2. Сътрудничество на дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки с търговски посредници

б) вмъква се следното изречение между заглавието и точка 5.2, буква а)<sup>1</sup>:

За повторни заявления по смисъла на точка III, точка 1.2, държавите-членки могат да разрешат на своите дипломатически мисии или консулски служби да сътрудничат с търговски посредници (например частни агенции с административни функции, транспортни или туристически агенции (туроператори и техни представители)).

## *Член 2*

Комисията представя на Европейския парламент и на Съвета доклад относно прилагането на настоящия регламент две години след влизането му в сила.

---

<sup>1</sup> **Испания, Белгия, Италия:** резерва.

*Член 3*

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на

*За Европейския парламент*  
*Председател*

*За Съвета*  
*Председател*

---